

1009

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Vendredi, 2 octobre 1903.

N. 69.

Freitag, 2. Oktober 1903.

*Arrêté grand-ducal du 23 septembre 1903, concernant l'exportation d'armes et de matériel de guerre pour la Chine.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu le § 2 de la loi douanière approuvée par la loi du 11 décembre 1869, l'art. 4 §§ 2 et 3 du traité de douane du 8 juillet 1867, publié par arrêté r. g.-d. du 23 décembre 1868, ainsi que la loi du 12 août 1875 ;

Revu Notre arrêté du 27 août 1900 ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La défense édictée par Notre arrêté prérappelé du 27 août 1900, concernant l'exportation d'armes et de matériel de guerre pour la Chine et les établissements européens des côtes de la Chine, ainsi que pour les ports voisins de la Chine, est rapportée par le présent arrêté.

**Art. 2.** Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera obligatoire à partir du jour de sa publication au *Mémorial*.

Vereinsalpe, le 23 septembre 1903.

Pour le Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant,  
GUILLAUME,  
Grand-Duc Héréditaire.

Le Directeur général  
des finances,  
M. MONGENAST.

*Großh. Beschluß vom 23. September 1903, betreffend die Ausfuhr von Waffen und Kriegsmaterial nach China.*

Wir ADOLPH, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des § 2 des durch das Gesetz vom 11. Dezember 1869 in Kraft gesetzten Vereinszollgesetzes, des Art. 4, §§ 2 und 3 des zufolge Kgl.-Großh. Beschlusses vom 23. Dezember 1868 veröffentlichten Zollvertrages vom 8. Juli 1867, sowie des Gesetzes vom 12. August 1875 ;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 27. August 1900 ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Das durch Unseren obenerwähnten Beschluß vom 27. August 1900 angeordnete Verbot, betreffend die Ausfuhr von Waffen und Kriegsmaterial nach China und den europäischen Niederlassungen an der chinesischen Küste sowie nach einem der China benachbarten Hafenplätze, wird hiermit aufgehoben.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß, mit dessen Ausführung Unser General-Director der Finanzen beauftragt ist, tritt mit dem Tage der Veröffentlichung durch das „Memorial“ in Kraft.

Bereinsalpe, den 23. September 1903.

Für den Großherzog :  
Dessen Statthalter,  
WILHELM,  
Erbgroßherzog.

Der General-Director  
der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

**Avis. — Notariat.**

En exécution de l'art. 68 de l'ordonnance r. g.-d. du 3 octobre 1841, sur l'organisation du notariat, le tribunal d'arrondissement de Luxembourg a désigné le notaire *Heinen* de Senningen comme dépositaire provisoire des minutes et répertoires de feu le notaire *Schaack* de Luxembourg.

Luxembourg, le 26 septembre 1903.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Avis. — Association syndicale.**

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 15 au 29 octobre 1903, dans la commune de Lenningen, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation aux lieux dits « Kirchenberg, Eiskaul, Ob Zolbert et Bittelt » à Lenningen.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Lenningen à partir du 15 octobre prochain.

*M. J. Kons*, membre de la Commission d'agriculture à Filsdorf, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 29 octobre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Lenningen.

Luxembourg, le 29 septembre 1903.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Avis. — Association syndicale.**

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 15 au 29 octobre 1903, dans la commune de Weiswampach, une

**Bekanntmachung. — Notariat.**

In Ausführung des Art. 68 der Kgl. Großh. Verordnung vom 3. October 1841 über das Notariat hat das Bezirksgericht zu Luxemburg den Notar *Heinen* von Senningen zum provisorischen Depositär der Urkunden und Repertorien des verstorbenen Notars *Schack* von Luxemburg ernannt.

Luxemburg, den 26. September 1903.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883, wird vom 15. auf den 29. October k. in der Gemeinde Lenningen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen, Ort genannt: „Kirchenberg“, „Eiskaul“, „Ob Zolbert“ und „Bittelt“ zu Lenningen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsactes sind auf dem Gemeindefekretariate von Lenningen vom 15. October k. ab hinterlegt.

*Hr. J. Kons*, Mitglied der Ackerbaucommission zu Filsdorf, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 29. October k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Lenningen entgegennehmen.

Luxemburg, den 29. September 1903.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 15. auf den 29. October k. in der Gemeinde Weiswampach eine Untersuchung ab-

enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation à Binsfeld et Hupperdange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Weiswampach à partir du 15 octobre.

M. *Thinnes*, bourgmestre à Binsfeld, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 29 octobre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Binsfeld.

Luxembourg, le 30 septembre 1903.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Règlement communal.*

En séance du 3 juin dernier, le conseil communal de la ville de Luxembourg a édicté un nouveau règlement sur les foires et marchés ainsi que sur le colportage de fleurs et oranges. — Ce règlement a été dûment publié et approuvé.

Luxembourg, le 29 septembre 1903.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.*

*Avis. — Règlement communal.*

En séance du 4 septembre et., le conseil communal de Mompach a arrêté un règlement décrétant le ban de vendange pour 1903. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 29 septembre 1903.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.*

gehalten über das Project und die Statuten eine zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Binsfeld und Hupperdingen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Project des Genossenschaftsactes sind auf dem Gemeindefretariat von Weiswampach vom 15. Oktober l. ab, hinterlegt.

Hr. *Thinnes*, Bürgermeister zu Binsfeld, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 29. Oktober l. von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsale zu Binsfeld entgegennehmen.

Luxemburg, den 30. September 1903.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Bekanntmachung. — Gemeindeglement.**

In seiner Sitzung vom 3. Juni legthm hat der Gemeinderath der Stadt Luxemburg ein neues Reglement über die Messen und Märkte, sowie über den Hausierhandel mit Blumen und Drangen erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht und genehmigt worden.

Luxemburg, den 29. September 1903.

*Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.*

**Bekanntmachung. — Gemeindeglement.**

In seiner Sitzung vom 4. September hat der Gemeinderath von Mompach ein Reglement über die Sperre der Weinberge für 1903 erlassen, welches vorschriftsmäßig veröffentlicht ist worden.

Luxemburg, den 29. September 1903.

*Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.*

*Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.*

Communes et sections intéressées.	Désignation des emprunts.	Date de l'échéance.	Numéros sortis du tirage					Caisse chargée du remboursement.
			à 1000 fr.	à 500 fr.	à 300 fr.	à 200 fr.	à 100 fr.	
Bœvange s. Attert. (Brouch.)	17,000	1 <sup>er</sup> nov. 1903			33.			Caisse communale
Burmerange (Elvange)	8,000	1 <sup>er</sup> janv. 1904					27.	id.
Esch-sur-Alzette.	284,300	1 <sup>er</sup> déc. 1903	29, 196.	41, 48, 87			131, 169.	Banque Werling, Lambert & C <sup>ie</sup> .
Heiderscheid (Heiderscheid).	20,000	1 <sup>er</sup> sept. 1903					65, 151, 195.	id.
id. (Eschdorf).	8,600	1 <sup>er</sup> oct. 1903					3, 58.	id.
Hollerich.	400,000	id.	109, 130.				25, 69, 78, 104.	id.
Mertert-Wasserbillig.	25,000	id.					80, 95.	id.
Niederanven.	30,000	13 oct. 1903				28.		Caisse communale
Vianden.	42,000	13 nov. 1903		23.			51, 53.	id.

Luxembourg, le 26 septembre 1903.

*Caisse d'épargne.* — Par décision du Directeur général des finances en date du 4 septembre 1903, les livrets n<sup>os</sup> 88998 et 90584 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 26 septembre 1903.

*Relevé des agents d'assurance agréés pendant le mois de septembre 1903.*

N <sup>os</sup>	Noms et domicile des agents.	Qualités.	Compagnie d'assurances.	Date de l'agrégation.
1	Schan, Antoine, employé à Luxembourg.	Agent.	1) « Compagnies belges d'assurances générales sur la vie et contre l'incendie ». 2) « Allgemeine Spiegelglas - Versicherungs-Gesellschaft » à Berlin.	5 septembre.
2	Hildgen Nicolas, gantier à Luxembourg.	id.	« Victoria » à Berlin (vie et accidents).	11 septembre.
3	Hoffmann Henri, représentant de commerce à Lintgen.	id.	Même compagnie,	18 septembre.
4	Beltendorf-Peckes, négociant à Troisvierges.	id.	« Magdeburger Feuer-Versicherungs-Gesellschaft ».	id.
5	Liez Gustave, négociant à Esch s./S.	id.	Même compagnie.	id.
6	Wolff Constant, négociant à Diekirch.	id.	1) « Aachener u. Münchener Feuer-Versicherungs-Gesellschaft ». 2) « Kölnische Unfall-Versicherungs-Actien-Gesellschaft ».	22 septembre.
7	Schweitzer Jean, cabaretier à Kayl.	id.	« Victoria » à Berlin (vie et accidents.)	id.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> octobre 1903.